

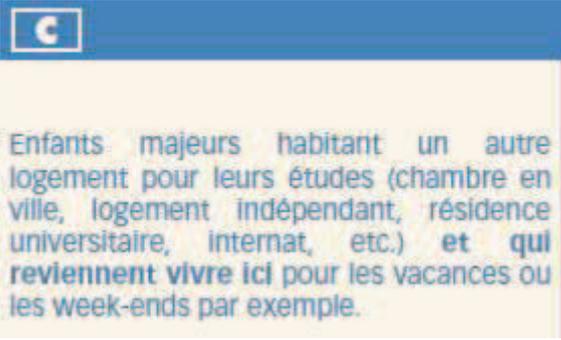
Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

 Recensement de la population - Feuille de logement - Résidence principale 	Censo de población – 20XX Hoja de vivienda – Residencia principal
<h3>Votre réponse est importante</h3> <p>Les enquêtes de recensement de la population sont réalisées chaque année auprès d'une partie de la population. Cette année, vous êtes concerné(e). Les acteurs de la vie économique et sociale disposent désormais tous les ans d'une information récente sur la population et les logements. Parce que mieux connaître les évolutions de la société française est utile à tous, votre participation est essentielle. Merci.</p>	<h3>Su respuesta es importante</h3> <p>Las encuestas del censo de población se realizan cada año a una parte de la población. Este año le afecta a usted. Actualmente, los agentes económicos y sociales disponen de información reciente todos los años sobre la población y las viviendas. Su colaboración es esencial, porque conocer mejor la evolución de la sociedad francesa es útil para todos. Gracias.</p>
<h3>Vos réponses sont confidentielles</h3> <p>Vos réponses sont destinées à l'élaboration de statistiques ne comportant ni votre nom ni votre adresse. Ces dernières informations sont néanmoins nécessaires pour vérifier que les logements et les personnes ne sont comptés qu'une fois et une seule, et pour assurer la qualité des statistiques produites.</p>	<h3>Sus respuestas son confidenciales</h3> <p>Sus respuestas están destinadas a la elaboración de estadísticas que no incluyen su nombre ni su dirección. No obstante, esta información es necesaria para verificar que las viviendas y las personas sólo se computan una vez, y para garantizar la calidad de las estadísticas generadas.</p>
<h3>Comment remplir les questionnaires ?</h3> <p>Commencez par ce document. Puis remplissez un bulletin individuel pour chacun des habitants permanents du logement.</p> <p>Pour faciliter la lecture automatique des questionnaires, merci d'écrire au stylo à bille noir ou bleu. N'utilisez pas de crayon à papier, ni de blanc correcteur.</p> <p>Pour répondre aux questions :</p> <ul style="list-style-type: none"> • cochez la case qui convient <input checked="" type="checkbox"/> • notez un chiffre par case <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="4"/> • écrivez très lisiblement <input type="text" value="SAINT-MALO"/> <p>Ne rayez pas les autres cases, même si vous n'êtes pas concerné(e) par la question.</p> <p>Ne pliez pas les questionnaires.</p>	<h3>¿Cómo se rellenan los cuestionarios?</h3> <p>Empiece por este documento. Después rellene un formulario individual por cada uno de los residentes permanentes de la vivienda.</p> <p>Para facilitar la lectura automática de los cuestionarios, escriba con bolígrafo negro o azul. No utilice lápices ni corrector líquido o cinta correctora.</p> <p>Para responder a las preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marque la casilla que corresponda <input checked="" type="checkbox"/> • Indique un número en cada casilla <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="4"/> • Escriba claramente <input type="text" value="SAINT-MALO"/> <p>No tache las otras casillas, aun cuando la pregunta no se refiera a usted.</p> <p>No doble los cuestionarios.</p>
<h3>Commencez ici</h3> <p>Nom de l'occupant(e) principal(e)...</p> <p>Localisation du logement</p> <p>Numéro Bis, Ter... Rue, Av, Bd... Nom de la voie (ou lieu-dit)</p> <p>Résidence, hameau, lotissement... Bâtiment</p> <p>Escalier Étage N° de porte ou position par rapport à l'escalier (exemple : couloir de droite, 4^{ème} porte à gauche)</p> <p>Code postal Commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)</p> <p>Continúez pages 2, 3 et 4 →</p>	<h3>Empezar aquí</h3> <p>Nombre y apellidos del (de la) ocupante principal</p> <p>Ubicación de la vivienda</p> <p>Número Bis, Ter... Calle, Avenida, Blvr Nombre de la vía (o del lugar)</p> <p>Residencia, aldea, urbanización Edificio</p> <p>Escalera Piso Nº de puerta o situación en relación con la escalera (ejemplo: pasillo de la derecha, primera puerta a la izquierda)</p> <p>Código postal Municipio y distrito en el caso de París, Lyon y Marsella)</p> <p>Continúe en las páginas 2, 3 y 4</p>

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

Personnes vivant habituellement dans le logement	Personas que residen habitualmente en la vivienda
A Habitants permanents du logement : personnes qui vivent dans ce logement la plus grande partie de l'année	Residentes permanentes de la vivienda: Personas que viven en esta vivienda durante la mayor parte del año
<div style="background-color: #e0e0e0; padding: 5px;"> <p>A</p> <p>Inscrivez les personnes qui vivent dans ce logement la plus grande partie de l'année, y compris :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les nourrissons même encore à la maternité ; - les personnes temporairement absentes ; - les sous-locataires et colocataires ; - les enfants qui habitent également chez un autre parent à la suite d'une séparation ou d'un divorce et qui vivent dans ce logement : <ul style="list-style-type: none"> • plus de la moitié du temps, • ou la moitié du temps et y ont passé la nuit du début du recensement, soit du mercredi xx au jeudi xx janvier. <p>Ne vous oubliez pas vous-même.</p> <p>Inscrivez également les :</p> <ul style="list-style-type: none"> - enfants mineurs logés ailleurs pour leurs études dont ce logement est la résidence familiale ; - conjoints éloignés pour raisons professionnelles ; - personnes majeures qui habitent ici pour leurs études ; - personnes présentes dans ce logement et qui n'ont pas de résidence habituelle ailleurs ; - employés de maison, salariés et jeunes au pair qui habitent ici. <p>N'inscrivez pas les personnes listées dans les autres tableaux ci-dessous.</p> </div>	<p>A</p> <p>Indique las personas que viven en esta vivienda durante la mayor parte del año, incluidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - los bebés, incluso si aún se encuentran en el hospital de maternidad; - las personas temporalmente ausentes; - los subarrendatarios y coinquilinos; - los hijos que también viven en casa del otro progenitor tras una separación o un divorcio y que residen en esta vivienda: <ul style="list-style-type: none"> • más de la mitad del tiempo, • o la mitad del tiempo y que han estado presentes aquí la noche de inicio del censo, es decir, del miércoles xx al jueves xx de enero. <p>No olvide incluirse a usted mismo(a).</p> <p>Incluya también a:</p> <ul style="list-style-type: none"> - los hijos menores de edad alojados en otro lugar por motivo de estudios y cuya residencia familiar es esta vivienda; - los cónyuges desplazados por motivos profesionales; - las personas mayores de edad que residen aquí por motivo de estudios; - las personas presentes en esta vivienda y que no tienen una residencia habitual en otro lugar; - los empleados del hogar, asalariados y jóvenes au-pair que residen aquí. <p>No incluya a las personas enumeradas en las tablas siguientes.</p>
B Enfants vivant chez leur autre parent la plus grande partie de l'année à la suite d'une séparation ou d'un divorce	B Hijos que viven en casa del otro progenitor la mayor parte del tiempo tras una separación o un divorcio
<div style="background-color: #e0e0e0; padding: 5px;"> <p>B</p> <p>Inscrivez ici les enfants qui vivent dans le logement de l'autre parent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - plus de la moitié du temps; - ou la moitié du temps et ont passé la nuit du début du recensement dans le logement de l'autre parent, soit du mercredi xx au jeudi xx janvier. </div>	<p>B</p> <p>Incluya aquí a los hijos que residen en la vivienda del otro progenitor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - más de la mitad del tiempo; - o la mitad del tiempo y que han estado presentes aquí la noche de inicio del censo, es decir, del miércoles xx al jueves xx de enero.

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

C Enfants majeurs logés ailleurs pour leurs études	C Hijos mayores de edad alojados en otro lugar por motivo de estudios																				
	C Hijos mayores de edad que residen en otra vivienda por motivo de estudios (habitación en la ciudad, alojamiento independiente, residencia universitaria, internado, etc.), y que regresan a vuestra vivienda para pasar las vacaciones o los fines de semana, por ejemplo.																				
D Autres situations	D Otras situaciones																				
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="161 786 735 819">D</th> <th data-bbox="735 786 788 819">Número de la persona</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="161 819 735 864">- Personnes qui habitent ici pour des raisons professionnelles et retournent le week-end dans leur logement familial.</td> <td data-bbox="735 819 788 864">14</td> </tr> <tr> <td data-bbox="161 864 735 909">- Personnes dont ce logement est la résidence personnelle et qui sont hébergées dans un établissement (maison de retraite, hospitalisation pour plus d'un mois, militaires logés en caserne ou servant à l'étranger, prison...)</td> <td data-bbox="735 864 788 909">15</td> </tr> <tr> <td data-bbox="161 909 735 954">- Personnes qui habitent ici au moment du recensement mais qui résident la plus grande partie de l'année dans un autre logement.</td> <td data-bbox="735 909 788 954">16</td> </tr> <tr> <td data-bbox="161 954 735 999">- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.</td> <td data-bbox="735 954 788 999"></td> </tr> </tbody> </table>	D	Número de la persona	- Personnes qui habitent ici pour des raisons professionnelles et retournent le week-end dans leur logement familial.	14	- Personnes dont ce logement est la résidence personnelle et qui sont hébergées dans un établissement (maison de retraite, hospitalisation pour plus d'un mois, militaires logés en caserne ou servant à l'étranger, prison...)	15	- Personnes qui habitent ici au moment du recensement mais qui résident la plus grande partie de l'année dans un autre logement.	16	- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.		<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="802 786 1321 819">D</th> <th data-bbox="1321 786 1442 819">Número de la persona</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="802 819 1321 887">- Personas que residen en esta vivienda por motivos profesionales y que regresan durante el fin de semana a su vivienda familiar.</td> <td data-bbox="1321 819 1442 887">14</td> </tr> <tr> <td data-bbox="802 887 1321 999">- Personas cuya residencia personal es esta vivienda y que se alojan en un centro (residencia de ancianos, hospitalización durante más de un mes, militares alojados en cuartel o que prestan servicios en el extranjero, cárcel, etc.).</td> <td data-bbox="1321 887 1442 999">15</td> </tr> <tr> <td data-bbox="802 999 1321 1043">- Personas que residen aquí en el momento del censo pero que viven la mayor parte del año en otra vivienda.</td> <td data-bbox="1321 999 1442 1043"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="802 1043 1321 1111">- Personas menores de edad que residen en esta vivienda por motivo de estudios y cuyos padres residen en otro municipio en Francia.</td> <td data-bbox="1321 1043 1442 1111">16</td> </tr> </tbody> </table>	D	Número de la persona	- Personas que residen en esta vivienda por motivos profesionales y que regresan durante el fin de semana a su vivienda familiar.	14	- Personas cuya residencia personal es esta vivienda y que se alojan en un centro (residencia de ancianos, hospitalización durante más de un mes, militares alojados en cuartel o que prestan servicios en el extranjero, cárcel, etc.).	15	- Personas que residen aquí en el momento del censo pero que viven la mayor parte del año en otra vivienda.		- Personas menores de edad que residen en esta vivienda por motivo de estudios y cuyos padres residen en otro municipio en Francia.	16
D	Número de la persona																				
- Personnes qui habitent ici pour des raisons professionnelles et retournent le week-end dans leur logement familial.	14																				
- Personnes dont ce logement est la résidence personnelle et qui sont hébergées dans un établissement (maison de retraite, hospitalisation pour plus d'un mois, militaires logés en caserne ou servant à l'étranger, prison...)	15																				
- Personnes qui habitent ici au moment du recensement mais qui résident la plus grande partie de l'année dans un autre logement.	16																				
- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.																					
D	Número de la persona																				
- Personas que residen en esta vivienda por motivos profesionales y que regresan durante el fin de semana a su vivienda familiar.	14																				
- Personas cuya residencia personal es esta vivienda y que se alojan en un centro (residencia de ancianos, hospitalización durante más de un mes, militares alojados en cuartel o que prestan servicios en el extranjero, cárcel, etc.).	15																				
- Personas que residen aquí en el momento del censo pero que viven la mayor parte del año en otra vivienda.																					
- Personas menores de edad que residen en esta vivienda por motivo de estudios y cuyos padres residen en otro municipio en Francia.	16																				

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español
Tableaux A – B – C – D

Numéro de la personne	Nom	Prénom	Sexe (Masculin/ Féminin)	Année de naissance (AAAA)
1			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
2			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
...			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
8			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	

Tablas A – B – C – D

Número de la persona	Apellido	Nombre	Sexo (Hombre/ Mujer)	Año de nacimiento (AAAA)
1			H <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/>	
2			H <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/>	
---			H <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/>	
8			H <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/>	

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español
Tableau A

Pour chacune des personnes vivant dans ce logement, renseignez le numéro de la personne ayant l'un des liens de parenté suivants avec elle		Si l'enfant habite aussi chez son autre parent à la suite d'une séparation ou d'un divorce, vit-il ici...	
Son conjoint (mariage, pacs, concubinage ou union libre)	Son ou ses parents (mères, pères, légaux au sens de l'état civil)	plus de la moitié du temps ?	la moitié du temps ?
Le conjoint de la personne 1 est la personne n° <input type="text"/>	Le ou les parents de la personne 1 sont les personnes n° <input type="text"/> et n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
Le conjoint de la personne 2 est la personne n° <input type="text"/>	Le ou les parents de la personne 2 sont les personnes n° <input type="text"/> et n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
...
Le conjoint de la personne 8 est la personne n° <input type="text"/>	Le ou les parents de la personne 8 sont les personnes n° <input type="text"/> et n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Tabla A

Para cada una de las personas que residen en esta vivienda, indique el número de la persona que tenga uno de los vínculos de parentesco siguientes con ella		Si el hijo vive también en casa de su otro progenitor tras una separación o un divorcio, ¿vive aquí	
Su cónyuge (matrimonio, pareja registrada, concubinato o unión libre)	Su o sus padres (madres, padres, legales en el sentido del estado civil)	más de la mitad del tiempo?	la mitad del tiempo?
El cónyuge de la persona 1 es la persona n.º <input type="text"/>	El o los padres de la persona 1 son las personas n.º <input type="text"/> y n.º <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
El cónyuge de la persona 2 es la persona n.º <input type="text"/>	El o los padres de la persona 2 son las personas n.º <input type="text"/> y n.º <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
...
El cónyuge de la persona 8 es la persona n.º <input type="text"/>	El o los padres de la persona 8 son las personas n.º <input type="text"/> y n.º <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español
Tabla B

Parmi les habitants permanents numérotés de 1 à 8	L'enfant vit aussi chez son autre parent...	
	plus de la moitié du temps.	la moitié du temps.
Sa mère ou son père (légal au sens de l'état civil)		
La mère ou le père de la personne 9 est la personne n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
La mère ou le père de la personne 10 est la personne n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
La mère ou le père de la personne 11 est la personne n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Entre los residentes permanentes enumerados del 1 al 8	El hijo vive también en casa de su otro progenitor	
Su madre o su padre (legal en el sentido del estado civil)	más de la mitad del tiempo	la mitad del tiempo
La madre o el padre de la persona 9 es la persona n.º <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
La madre o el padre de la persona 10 es la persona n.º <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
La madre o el padre de la persona 11 es la persona n.º <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Tableau C

Parmi les habitants permanents numérotés de 1 à 8	L'enfant est logé dans une autre commune (ou un autre arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille) que celle de ce logement	
	Son ou ses parents (mères, pères, légaux au sens de l'état civil)	
Le ou les parents de la personne 12 sont les personnes n° <input type="text"/> et n° <input type="text"/>	OUI <input type="checkbox"/> 1	NON <input type="checkbox"/> 2
Le ou les parents de la personne 13 sont les personnes n° <input type="text"/> et n° <input type="text"/>	OUI <input type="checkbox"/> 1	NON <input type="checkbox"/> 2

Tabla C

Entre los residentes permanentes numerados del 1 al 8	El hijo/la hija reside en otro municipio (u otro distrito para París, Lyon y Marsella) diferente al de esta vivienda	
Su o sus padres (madres, padres, legales en el sentido del estado civil)		
El o los padres de la persona 12 son las personas n.º <input type="text"/> y n.º <input type="text"/>	SÍ	NO
El o los padres de la persona 13 son las personas n.º <input type="text"/> y n.º <input type="text"/>	SÍ	NO

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

Caractéristiques et confort du logement	Características y comodidades de la vivienda
<p>1 Type de logement :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maison <input type="checkbox"/> 1 • Appartement <input type="checkbox"/> 2 • Logement-foyer <input type="checkbox"/> 3 • Chambre d'hôtel <input type="checkbox"/> 4 • Habitation de fortune <input type="checkbox"/> 5 • Pièce indépendante (ayant sa propre entrée)..... <input type="checkbox"/> 6 	<p>1 Tipo de vivienda:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Casa <input type="checkbox"/> 1 • Piso <input type="checkbox"/> 2 • Residencia <input type="checkbox"/> 3 • Habitación de hotel..... <input type="checkbox"/> 4 • Vivienda improvisada <input type="checkbox"/> 5 • Habitación independiente (con su propia entrada) <input type="checkbox"/> 6
<p>2 Quelle est l'année d'achèvement de la construction de la maison ou de l'immeuble ? <i>Si les différentes parties ne sont pas de la même époque, indiquez l'année d'achèvement de la partie habitée la plus importante.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Avant 1919 <input type="checkbox"/> 1 • De 1919 à 1945 <input type="checkbox"/> 2 • De 1946 à 1970 <input type="checkbox"/> 3 • De 1971 à 1990 <input type="checkbox"/> 4 • De 1991 à 2005 <input type="checkbox"/> 5 • 2006 ou après <input type="checkbox"/> 6 <p>↳ Dans ce cas, précisez l'année <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>	<p>2 ¿En qué año se terminó de construir la casa o el inmueble? <i>Si las diferentes partes no corresponden a la misma época, indique el año en que se terminó la parte habitada más importante.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Antes de 1919 <input type="checkbox"/> 1 • De 1919 a 1945 <input type="checkbox"/> 2 • De 1946 a 1970 <input type="checkbox"/> 3 • De 1971 a 1990 <input type="checkbox"/> 4 • De 1991 a 2005 <input type="checkbox"/> 5 • 2006 o después <input type="checkbox"/> 6 <p>En este caso, indique el año</p>
<p>3 Ce logement est-il desservi par un ascenseur ?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> 1 Non <input type="checkbox"/> 2</p>	<p>3 ¿Esta vivienda dispone de ascensor?</p> <p>Sí <input type="checkbox"/> 1 No <input type="checkbox"/> 2</p>
<p>4 Combien de pièces d'habitation compte ce logement ? <i>Comptez les pièces d'habitation telles que salle à manger, séjour, salon, chambre, etc., quelle que soit leur surface. Comptez la cuisine uniquement si sa surface est supérieure à 12 m². Ne comptez pas les pièces telles que salle de bains, buanderie, WC, etc., ni les pièces à usage exclusivement professionnel (atelier, cabinet de médecin, etc.)</i></p>	<p>4 ¿De cuántas habitaciones dispone la vivienda? <i>Cuente las habitaciones como comedor, salón, sala de estar, dormitorio, etc., con independencia de su superficie. Cuente la cocina solo si su superficie es superior a 12 m². No cuente las estancias como cuarto de baño, lavadero, aseo, etc., ni las habitaciones de uso exclusivamente profesional (taller, consultorio médico, etc.)</i></p>
<p>5 Quelle est la surface de ce logement ? <i>Tenez compte de toutes les pièces, y compris couloir, cuisine, salle de bains, WC, etc. Ne tenez pas compte des balcons, terrasses, caves, greniers, parkings et des pièces à usage exclusivement professionnel.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Moins de 30 m² <input type="checkbox"/> 1 • De 30 à moins de 40 m² <input type="checkbox"/> 2 • De 40 à moins de 60 m² <input type="checkbox"/> 3 • De 60 à moins de 80 m² <input type="checkbox"/> 4 • De 80 à moins de 100 m² <input type="checkbox"/> 5 • De 100 à moins de 120 m² <input type="checkbox"/> 6 • 120 m² ou plus <input type="checkbox"/> 7 	<p>5 ¿Cuál es la superficie de esta vivienda? <i>Tenga en cuenta todas las habitaciones, incluido el pasillo, la cocina, el cuarto de baño, el aseo, etc. No tenga en cuenta los balcones, terrazas, trastero o sótano, desvanes, aparcamientos y habitaciones de uso exclusivamente profesional.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Menos de 30 m² <input type="checkbox"/> 1 • De 30 m² a menos de 40 m² <input type="checkbox"/> 2 • De 40 m² a menos de 60 m² <input type="checkbox"/> 3 • De 60 m² a menos de 80 m² <input type="checkbox"/> 4 • De 80 m² a menos de 100 m² <input type="checkbox"/> 5 • De 100 m² a menos de 120 m² <input type="checkbox"/> 6 • 120 m² o más <input type="checkbox"/> 7

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

<p>6 Êtes-vous :</p> <ul style="list-style-type: none"> • propriétaire de ce logement (y compris en accession, en indivision ou jouissance du logement par usufruit) ? .. <input type="checkbox"/> 1 • locataire ou sous-locataire du logement, loué vide ? ... <input type="checkbox"/> 2 • locataire ou sous-locataire du logement ou de la chambre, loué(e) meublé(e) ? <input type="checkbox"/> 3 • logé(e) gratuitement, par exemple par des parents, des amis ou votre employeur (y compris les personnes occupant un logement qu'elles ont vendu en viager) ? <input type="checkbox"/> 4 	<p>6 ¿Es usted:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Propietario(a) de esta vivienda (incluido en régimen accesoión, proindiviso o usufructuario(a) de la vivienda)? ... <input type="checkbox"/> 1 • Arrendatario(a) o subarrendatario(a) de la vivienda, alquilada vacía? <input type="checkbox"/> 2 • Arrendatario(a) o subarrendatario(a) de la vivienda o de la habitación, alquilada amueblada? <input type="checkbox"/> 3 • Inquilino(a) a título gratuito, por ejemplo, por padres, amigos o por su empresa (incluidas las personas que ocupan una vivienda que han vendido en usufructo vitalicio)? <input type="checkbox"/> 4
<p>7 Ce logement appartient-il à un organisme d'HLM ?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> 1 Non <input type="checkbox"/> 2</p>	<p>7 ¿Esta vivienda pertenece a un organismo de viviendas públicas de alquiler?</p> <p>Sí <input type="checkbox"/> 1 No <input type="checkbox"/> 2</p>
<p>8 En quelle année avez-vous emménagé dans ce logement ?</p> <p><i>Si tous les occupants actuels du logement ne sont pas arrivés en même temps, indiquez la date d'emménagement du premier arrivé. Si cette personne a toujours vécu dans le logement, reportez son année de naissance.</i></p> <p>□ □ □ □ □</p>	<p>8 ¿En qué año se trasladó a esta vivienda?</p> <p><i>Si todos los ocupantes actuales de la vivienda no han llegado al mismo tiempo, indique la fecha en que se mudó el primero de ellos. Si esta persona siempre ha residido en esta vivienda, indique el año de nacimiento.</i></p>
<p>9 Quelles sont les installations sanitaires de ce logement ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ni baignoire, ni douche..... <input type="checkbox"/> 1 • Baignoire ou douche dans une pièce non réservée à la toilette <input type="checkbox"/> 2 • Salle(s) de bains (avec douche ou baignoire)..... <input type="checkbox"/> 3 	<p>9 ¿Cuáles son las instalaciones sanitarias de esta vivienda?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ni bañera ni ducha <input type="checkbox"/> 1 • Bañera o ducha en una habitación no reservada al aseo <input type="checkbox"/> 2 • Cuarto(s) de baño (con ducha o bañera) <input type="checkbox"/> 3
<p>10 Quel est le principal moyen de chauffage de ce logement ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chauffage collectif (chaudière commune à plusieurs logements de l'immeuble ou réseau de chauffage urbain)..... <input type="checkbox"/> 1 • Chaudière individuelle (propre au logement) <input type="checkbox"/> 2 • Chauffage individuel « tout électrique » <input type="checkbox"/> 3 • Poêle, cheminée, cuisinière, etc...... <input type="checkbox"/> 4 	<p>10 ¿Cuál es el principal medio de calefacción de esta vivienda?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Calefacción central (caldera común a varias viviendas del edificio o red de calefacción urbana) <input type="checkbox"/> 1 • Caldera individual (de la propia vivienda) <input type="checkbox"/> 2 • Calefacción individual «totalmente eléctrica» <input type="checkbox"/> 3 • Estufa, chimenea, cocina, etc. <input type="checkbox"/> 4
<p>11 Quel est le combustible principal de chauffage ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chauffage urbain..... <input type="checkbox"/> 1 • Gaz de ville ou de réseau..... <input type="checkbox"/> 2 • Fioul (mazout)..... <input type="checkbox"/> 3 • Électricité..... <input type="checkbox"/> 4 • Gaz en bouteille ou en citerne..... <input type="checkbox"/> 5 • Autre (bois, solaire, géothermie, etc.) <input type="checkbox"/> 6 	<p>11 ¿Cuál es el combustible principal de calefacción?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Calefacción urbana <input type="checkbox"/> 1 • Gas natural..... <input type="checkbox"/> 2 • Gasoleo (fueloil) <input type="checkbox"/> 3 • Electricidad <input type="checkbox"/> 4 • Gas en bombona o en tanque <input type="checkbox"/> 5 • Otros (leña, solar, geotérmica, etc.) <input type="checkbox"/> 6

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

<p>12 De combien de voitures les habitants de ce logement disposent-ils ? <i>Ne comptez pas les voitures ou les fourgonnettes à usage exclusivement professionnel.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Aucune <input type="checkbox"/> 0 • 1 <input type="checkbox"/> 1 • 2 <input type="checkbox"/> 2 • 3 ou plus <input type="checkbox"/> 3 	<p>12 ¿De cuántos vehículos disponen los residentes en esta vivienda? <i>No cuente los vehículos o las furgonetas de uso exclusivamente profesional.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ninguno <input type="checkbox"/> 0 • 1 <input type="checkbox"/> 1 • 2 <input type="checkbox"/> 2 • 3 o más <input type="checkbox"/> 3
<p>13 Disposez-vous d'un emplacement de stationnement réservé à votre usage personnel ? <i>Cet emplacement peut être un garage, un box ou une place de parking de plein air ou souterrain.</i></p> <p>Oui <input type="checkbox"/> 1 Non <input type="checkbox"/> 2</p>	<p>13 ¿Dispone de un lugar de aparcamiento reservado para su uso personal? <i>Este lugar puede ser un garaje, un almacén o una plaza de aparcamiento exterior o subterránea.</i></p> <p>Sí <input type="checkbox"/> 1 No <input type="checkbox"/> 2</p>
<p><i>N'oubliez pas de remplir un bulletin individuel pour chaque personne inscrite dans le tableau A et de le signer.</i></p>	<p><i>No olvide rellenar un formulario individual por cada persona inscrita en la tabla A y firmarlo.</i></p>
<p>Merci pour votre participation.</p>	<p>Gracias por su colaboración.</p>